

QUANDO VENIRCI A TROVARE - MANIFESTAZIONI / KADA NAS PRIT GLEDAT



Pohod cez namistjeno trto
Passeggiata al di là della linea immaginaria
Passeggiata con pranzo comunitario
Spancieranje an kosilo usi kupe
Terza domenica di giugno
Trecja nedelja junja
Topolò - Luico / Topoluove-Livek
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

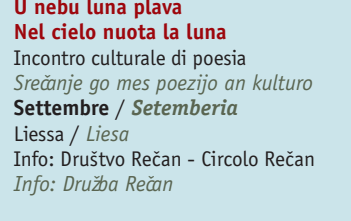
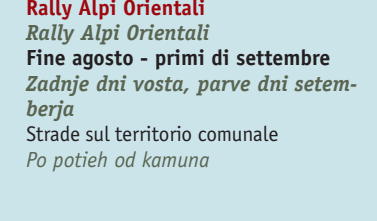
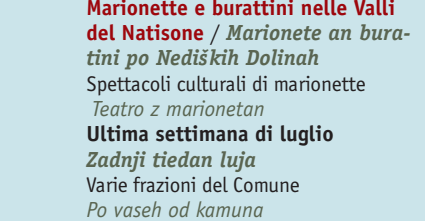
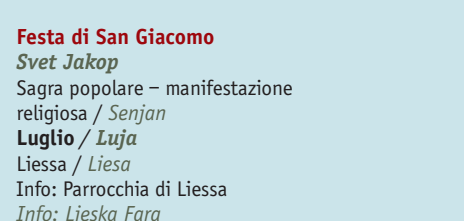
Funerale del Carnevale
Funeral od pusta
Evento della tradizione culturale locale
Naša Navada
Mercoledì delle ceneri
Na Pepeunico
Clodig / Ta par Hloc
Info: Circolo "Stellini" / Družba Stellini



Notte bianca lungo i sentieri
Biela nuoc po stazah
Passeggiata notturna
Ponočno spancieranje
Fine maggio / Zadržje dni maja
Topolò / Topoluove
Info: Pro loco "Nediške Doline"
cel. 339.8403196, www.nediskedoline.it



Zapuoimo jo na sred vasi - Cantiamola in mezzo al paese
Festa culturale / Kulturni Praznik
Terza domenica di giugno
Trecja nedelja junja
Varie frazioni del comune
Po vaseh od kamuna
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan



Kuatarinca / Kuatarinca
Festa popolare religiosa / Senjan
Terza domenica di settembre
Trecja nedelja setemberja
Monte San Martino
Go par Svetin Martine
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Liessa Fara

Antichi mestieri / Stare dila
Rievocazione storico-culturale
Površnost za pokazati nase stare dila
Terza domenica di settembre
Trecja nedelja setemberja
Plataz / Platac
Info: Circolo "Stellini"
Info: Družba Stellini



San Mattia
Svet Matija
Festa popolare religiosa / Senjan
Quarta domenica di settembre
Četarta nedelja setemberja
Costne - Chiesa votiva di San Mattia
Hostne - Gjurkova Svetega Matija
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Liessa Fara

Sagra di San Michele
Svet Miheu
Festa popolare religiosa / Senjan
Primo sabato dopo il 29 settembre
Parva sabota po 29 setemberja
Topolò / Topoluove
Info: Parrocchia di Liessa; Associazione Topolò-Topoluove
Info: Liessa Fara - Družba Topoluove

Senjam Beneške Pjesmi - Festival della canzone delle Valli del Natissone
Autunno / Na jesen
Liessa / Liesa
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan



Invito a Pranzo d'autunno nelle Valli del Natissone / Uabilo na kosilo u Nediške Doline
Uabilo na kosilo u Nediške Doline na jesen
Appuntamento culinario con le pietanze della tradizione locale
Površnost za gosti nase stare dila
Da ottobre alla prima settimana di dicembre / Od otuberja do parvega tjeđna dčemberja
Ristoranti del comune
Kamunske ožarnje
Info: www.invitoapranzo.it

Santa Barbara - Ricordo dei minatori
Sveta Barbara - Za se zmisint na tiste ki so bil tu min
Commemorazione / Spomin
4 dicembre / 4 dčemberja
Liessa - Clodig / Liessa-Hloc
Info: Parrocchia Santa Maria del Buon Consiglio
Info: Liessa Fara



Devetica Božicina - Novena di Natale
Preghiera tradizionale popolare
Stara čerkuna navada
Dal 15 al 23 dicembre
Od 15 do 23 dčemberja
In nove frazioni del comune
Ta po devet vaseh od kamuna
Info: Parrocchia di Liessa e Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Liessa Fara an Družba Rečan



DOVE MANGIARE / KIA IEST



ASSOCIAZIONI E CIRCOLI CULTURALI / NAŠE DRUŽBE AN KULTURNE DRUŽBE

AFDS SEZIONE DRENCHIA GRIMACCO
REFERENTE / Kerega pražit: Canalaz Giacomo
Tel. (+39) 0432 725012

ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI - GRUPPO DI GRIMACCO
Referente / Kerega pražit: Chiabai Natale

ASSOCIAZIONE SPORTIVA AMATORI DRENCHIA - GRIMACCO
Referente / Kerega pražit: Rucchin Cristian

ASSOCIAZIONE TOPOLO - DRUŽBA TAPOLUOVE
Referente / Kerega pražit: Bucovaz Antonella
www.stazioneedtopolo.it

KULTURNO DRUŠTVO REČAN - CIRCOLO CULTURALE REČAN / KULTURNA DRUŽBA REČAN
e-mail: kd.recan@libero.it

CIRCOLO CULTURALE STELLINI
KULTURNA DRUŽBA STELLINI
Referente / Kerega pražit: Ruttar Mario
Tel. (+39) 0432 725003

CORO REČAN / KANTORIA REČAN
Referenti / Kerega pražit: Stefania Rudi, Davide Tomasetti
e-mail: kd.recan@libero.it

PARROCCHIA DI SANTA MARIA DEL BUON CONSIGLIO LIESSA FARA
Referente / Kerega pražit: Don Federico Saracino
Tel. (+39) 0432 725012
e-mail: p.parrocchia.liessa@alice.it

RISERVA DI CACCIA DI GRIMACCO
RISERVA DI CACCIA GARMISKA
Referente / Kerega pražit: Vogrig Claudio
www.comune.grimacco.ud.it



DOVE ALLOGGIARE / KIA SPAT



ALBERGO DIFFUSO
http://www.albergodiffusovalledelnatissone.it
e-mail: info@albergodiffusovalledelnatissone.it
tel. (+39) 3382025905

CASA BERGNACH fraz. Topolò, 68
Bernjakova Hiša, Topoluove, 68
CASA ŠTENGAR fraz. Topolò, 7
Štengarjova Hiša, Topoluove, 7

B&B & BREAKFAST
http://www.bedandbreakfastvfg.com/

B&B al MUSEO
di Ruttar Mario / od Mariuna Ruttar
Fraz. Clodig, 26 / Ta par Hloc, 26
tel. (+39) 0432 725003

B&B JOSUL
di Feletig Alessandra / od Alessandre Feletig
Fraz. Clodig, 28 / Ta par Hloc, 28
tel. (+39) 0432 725034
cell. (+39) 333 4831602
email: allascascata@libero.it

CASA CEKOVA / Cekova Hiša
di Trusgnach Romano / od Romanuna Trusgnach
fraz. Grimacco Inferiore, 1 / U Dolenjin Garmak, 1
cell. (+39) 333 2670424
cell. (+39) 339 4875300
e-mail: trusgnach@interfree.it

B&B CASA LIENARTOVA / Lienartova Hiša
di Vogrig Rosina / od Rosine Vogrig
Fraz. Seuzza, 8 / Ta u Seuc, 8
tel. (+39) 0432 733172
cell. (+39) 333 9466193
e-mail: lienartova@libero.it

CASA MOHORINOVA / Mohorinova Hiša
di Ruttar Giuseppe / od Bepinuna Ruttar
Fraz. Clodig / Ta par Hloc
tel. (+39) 0432 725000

CASA VACANZE BALENTARJOVA
di Aldo Trusgnach / od Alduna Trusgnach
Fraz. Topolò, 3 / U Topoluovin, 3
tel. (+39) 0432 725076

CASA VACANZE VALENTINO
di Trusgnach Valentino / od Valentinuna Trusgnach
Fraz. Grimacco Inferiore, 12 / U Dolenjin Garmak, 12
tel./fax (+39) 0432 727389
cell. (+39) 328 719706
e-mail: valentinotrusgnach@yahoo.it

CASA VACANZA DI TOPOLO / TOPOLOVE
tel. (+39) 0432 725047

CASA VACANZE LUKČJOVA HIŠA
di Loszack Antonella / od Antonele Loszack
Fraz. Seuzza / Ta u Seuc
cell. (+39) 334 9726716
e-mail: antonellaloszack@gmail.com

CASA VACANZE ŠTENGARJOVA
di Trusgnach Ines / od Ines Trusgnach
Fraz. Seuzza / Ta u Seuc
tel. (+39) 0432 725102

CASA VACANZE STJEFNOVA
di Trusgnach Alfonso / od Alfonsuna Trusgnach
Fraz. Topolò, 19 / U Topoluovin, 19
tel. (+39) 0432 725075

CASA VACANZE ŽNIDARJOVA
di Gariup Emilio / od Emilijuna Gariup
Fraz. Topolò / U Topoluovin
tel. (+39) 0432 725067



Comune di Grimacco
Garmiški kamun

VICINO A GRIMACCO / BLIZU GARMISKEGA KAMUNA

Da Cividale del Friuli, si giunge a Grimacco attraverso i comuni valligiani di **San Pietro al Natissone** e **San Leonardo**. Una volta in comune da Clodig, verso Sverinaz, si può raggiungere il comune di **Drenchia**, ultimo comune a nord est d'Italia, nonché comune montano più piccolo della regione Friuli - Venezia Giulia. Dopo Trico, borgo in cui troverete un museo etnografico, dirigetevi a **Passo Solarie**: qui, nel 1915, cadeva Riccardo di Giusto, giovane alpino uditense tristemente noto alla storia come il primo caduto italiano della grande guerra. Seguendo il crinale del monte **Kolovrat**, anfratto che chiude ad est il sistema a ventaglio delle Valli del Natissone, vi si aprirà lo spettacolare scenario naturale del **Monte Nero**, oltre all'imperdibile scenario storico offerto dalla valle delle **trincee**: camminamenti scavati nella roccia, trincee fedelmente ricostruite a ricordare che qui correva la linea del fronte. Sempre da passo Solarie la valle: una volta chiusa, si apre oggi verso la **Slovenia** e la **valle dell'Isonzo**, attraverso una strada asfaltata che vi condurrà a **Tolmino** (attraverso Volzana). Da Liessa, verso Plataz, la strada vi condurrà oltre passo Prievalo, sino al Comune di **Savogna**. Qui la strada si inerpica sino alle pendici del **Monte Matajur**, con i suoi 1641 metri che dominano le valli del Natissone, si erge a rappresentarne il simbolo. Se invece decidete di dirigervi verso il paese di **Polava** - tanto piccolo quanto famoso centro buddista in cui anche il Dalai Lama ha soggiornato durante la sua ultima visita in Italia - arrivate in Slovenia attraverso il paese di Luico, un tempo, insieme al Monte Matajur, stazione sciistica invernale di molti valligiani. Da qui, la strada è molto breve verso **Caporetto**, cittadina slovena il cui nome è legato ai tragici fatti storici della Prima Guerra Mondiale. Se da Clodig prendete la strada verso Costne, potete facilmente raggiungere il Comune di **Stregna**, famoso per il Burinjak (festa della castagna) che anima le frazioni nel mese di ottobre. Il Comune di Stregna è noto anche per i suoi bellissimi prati, accostando i quali arriverete, lungo la strada provinciale, sino a **Castelmonte**, in Comune di **Prepetto** (terra dei vini), sino a raggiungere la famosa cittadina di **Cividale del Friuli**, dal 2011 patrimonio dell'Unesco.

Dos Čidada za prit u Garmiški Kamun se muore pasat skuozve dva nediškega kamuna, Spietar an Svet Lianart. Kar sej ankrat dopar Hloc, skuozve Zverinac se more iti u Dreko. Dreka je te zadnji kamun pred konfinan od Slovenije an je te nar buj majhan od Nediskih Dolin an od dielega Laskega. Kar se pasa Trinko (tle je an majhan, ma liap muzej) se gre prout prehodu Solarie. Solarie je poznano zak gor je umaru te parvi sudat od vojske 1915-18. Riccardo di Giusto, an alpin doz Vidna. Napri, Kolovrat zapre Nediške Doline an gleda na Monte Nero. Tle ta parva vojska je bla zlo huda, se vidjo šele trinceje ki so nardil sudati za se ohranit od strejanja. Donas na liepa pot sfatana peje od Solarja prout Slovenijo an idarsko dolino daj do Tolmina (skuozve Volza). Doz Lies pruat Platcu pot peje na Prievalo an u Savodnjo; po ni starmi pot se more iti na Matajur, ki od soje vesokosti (1641 metru) gleda use Nediške Doline. Po drugi pot se pride u Polava, majhana vas od Nediskih Dolin, ma puno poznana zak tle živi na družba od budisti. Gor je paržu Dalai Lama kar je biu u Italiji. Napri se pride u Livek an daj do Kobariča. Sriednje ma puno liepih an planih sanožet, ki so ta par pot ki gre na Storo Goro. Tas Stare Gore po Prapotin Kamune (ki ima dobro vino) se pride daj u Čidat, ki od lietos (2011) je premoženje od Unesco.

LINK UTILI / WEB

www.comune.grimacco.ud.it
www.stazioneedtopolo.it
www.albergodiffusovalledelnatissone.it
www.bedandbreakfastvfg.com
www.invitoapranzo.it
www.cn-torrenatissonecollio.it
www.turismovfg.it
www.prolocoregionefvg.org
www.vivinvfg.it
www.nediskedoline.it
www.facebook.com/TopoloMieiPassiNelleValliFotografieLuciaCoszack

NUMERI UTILI

Carabinieri
Comando Stazione Grimacco - Fraz. Clodig
Karabinieri - Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725908

Poste Italiane - Fraz. Clodig
Puošta - Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725187

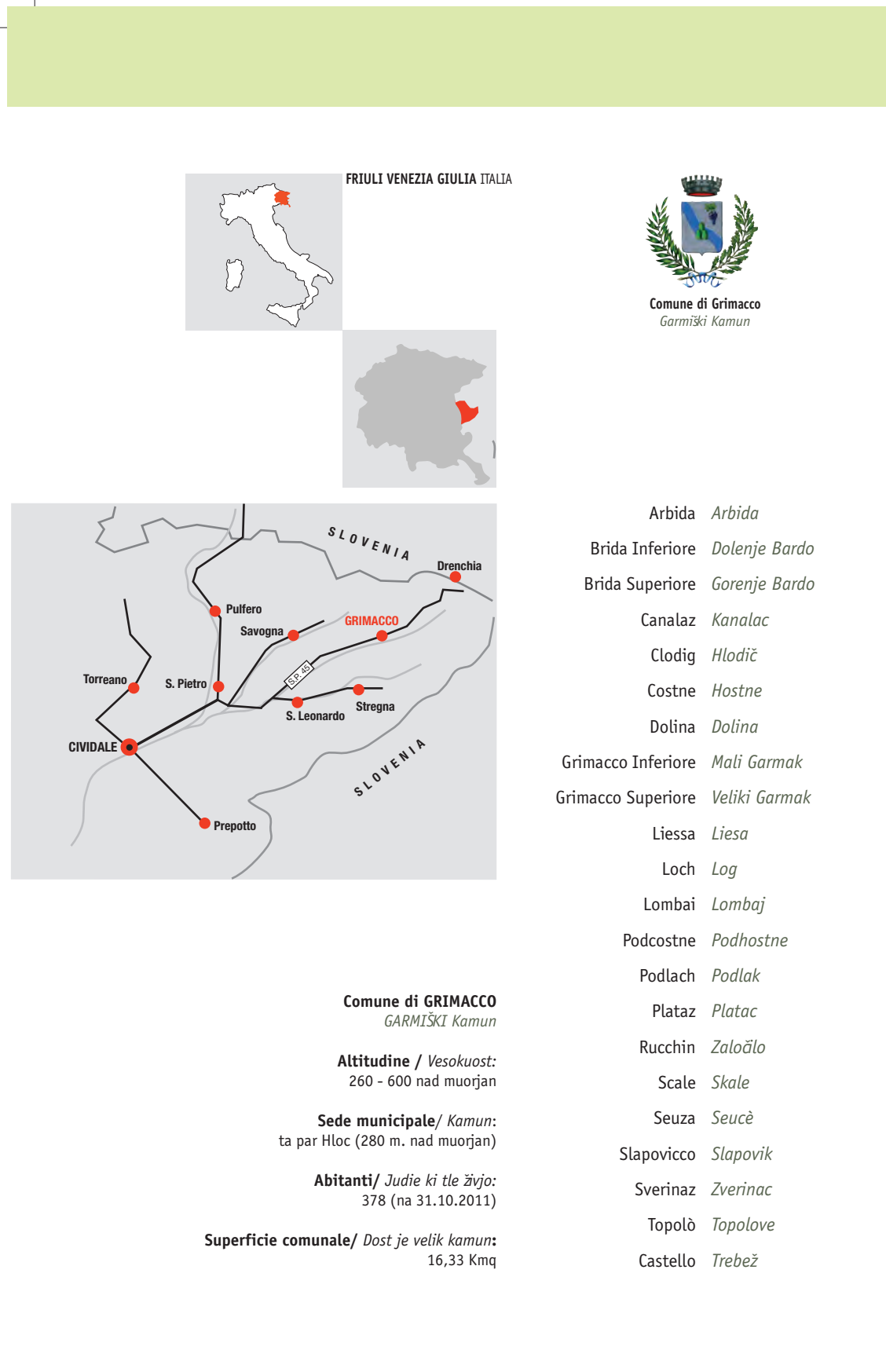
Comune di Grimacco - Uffici - Fraz. Clodig
Garmiški Kamun - Ufici - Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725006
e-mail: anagrafe@com-grimacco.regione.fvg.it
www.comune.grimacco.ud.it

Testi / Pismo
Bucovaz Daniel
Traduzione / Preneseno po nedisko
Cendon Alda

Foto / Fotografije
Main photographer: Coszack Lucia
Bucovaz Daniel, Bucovaz Mario,
Canalaz Giacomo, Feletig Alessandra,
Gus Michela, Marini Marco,
Stazione Topolò.

Progetto grafico /
Projet od dizajna:
Griffesio s.n.c.
Tricesimo (UD)

Stampa / Štampa
Omigraf
Pontebba (UD)
marzo 2015
(terza edizione)



IL COMUNE DI GRIMACCO / GARMISKI KAMUN



Il comune di Grimacco si sviluppa sui due principali versanti dell'alta Val Cosizza, tra rigogliosi faggeti e castagneti secolari, lambiti da freschi ruscelli d'acqua purissima. Siamo nel cuore delle Prealpi Giulie, nelle piene Valli del Natisone, estremità orientale della Provincia di Udine. La natura qui domina incontaminata. In un rapporto di reciproca armonia con l'insediamento umano che da sempre nel comune di Grimacco ha trovato un ambiente speciale. Per molti versi unico. Ne sono riprova le diciannove frazioni, piccole quanto preziose perle di architettura rurale, sparse con apparente casualità a pennellare di bianco e rosso le verdi distese di vegetazione, che ciclicamente esplodono in un'armonica euforia di colori, nelle foglie d'autunno e nei fioriti risvegli degli alberi da frutto e dei ciliegi selvatici in primavera.

Al visitatore attento non sfuggirà la particolare conformazione a terrazzamento delle culture e dei prati che circondano ancora oggi i vari borghi del comune. Caratteristici muri a secco, a delimitare aree un tempo interamente coltivate, che raccontano molto della storia degli abitanti di questi luoghi, della loro umile e laboriosa attitudine al sacrificio, vissuto nei secoli attraverso il lavoro della terra e l'allevamento di bestiame, con la serenità regalata dalla forte autonomia amministrativa e giudiziaria che il Patriarcato di Aquileia prima, la Serenissima Repubblica di Venezia poi, concessero agli abitanti della "Schlavinia veneta" quale ricompensa della loro azione di monitoraggio e difesa dei confini orientali minacciati dai Turchi.

In questo contesto il territorio di Grimacco entrò a far parte della banca di Merso che a sua volta, con la banca d'Anno, formava l'Aringo della Slavia che, attraverso i suoi rappresentanti eletti tra le convalli, garantiva l'autogoverno di queste terre. Dopo il Congresso di Vienna del 1815 Grimacco, facente parte del regno Lombardo Veneto, venne assegnato in amministrazione all'Austria. Soltanto nel 1866 entrerà a far parte del Regno d'Italia.

La storia del comune presenta un filo conduttore indissolubile con quella di tutte le Valli del Natisone. A pochissimi chilometri di distanza correvano le linee della famigerata cortina di ferro, a segnare il confine tra due mondi, quello latino e quello slavo, e a fomentare inevitabili tensioni e conflitti. Tutto ciò, nel tempo, unito all'intrinseca conformazione morfologica del territorio, ha determinato per alcuni versanti la chiusura di quest'area verso il mondo esterno. Proprio per questo, oggi, Grimacco conserva intatta nella sua cultura e nel suo dialetto locale una ricchezza inestimabile di pratiche popolari mai contaminate, fortemente segnate dai cicli agrari delle culture del mondo contadino di un tempo. Ed è con questo spirito che oggi, che i confini sono finalmente un lontano ricordo del passato, siamo orgogliosi di poter ospitare, per accogliervi e condurvi a conoscere il nostro straordinario mondo di tradizioni, di gusto, di tranquillità, di arte, di eventi ed occasioni di incontro, a soli 18 chilometri da Cividale del Friuli. Qui, che la natura sorride rigogliosa. Qui, che i nostri sentieri aspettano le vostre bici, il vostro desiderio di passeggiare e la vostra curiosità di osservare specie floristiche uniche. Con torrenti da scoprire, acque limpide in cui trovar refrigerio. Qui, che la cucina profuma di sapori antichi, di ingredienti genuini, dei gusti intensi delle ricette della nonna. Qui, ove riposano senza clamori preziose raccolte museali e piccoli tesori architettonici probabilmente a voi ancora sconosciuti. Qui, che il senso di comunità è un sentire fortemente condiviso. Qui, che la cortesia e l'ospitalità sono un sacro valore tramandato da sempre.

Garmiški kamun se ušafa miez bregi od koziške gorjenje doline; oku je puno hosti bukovih an kostanjovih (kajšni drevi imajo an vic ku stua liat), puno potoku, ki imajo cisto an fresko uodo (notar žive šele raak).

Tle smo tu sred od "Prealpi Giulie", u Nediških Dolin, u vidinskih provincij. Prestor so zlo lepi an tle se more lepuo živjet (nieso zastojni piel naš judie kar so muorli proč iti: "Oj božime tele dolince... kuo vas teškuo zapustin"). Kamun ima devetnajst vasi arstrene kule lepe perlice go po zelenih breglah, ki na pomlad kar cvede drejue ratajo bieli, an rusi na jesen, priet ku pade perja. Če se lepuo pogleda, se vid šele oku vasi stare police, ki ih gor darže kamanski zidi nareti brez maute; tu nje naš ti star so sadil kar jin je korlo za živjet, z veliko fadio, an s puno vesejan.

Judie so bli vesel zak so se mogli sami governat an soditi: Patriarcat od Aquileje priet an poste Beneska Republika, so pustli našin juden se sami ministrat an sodit, za lon ki so varval konfine od turku. Garmiški kamun je biu tu Mierski Bank; Mierska Banka an Landarska Banka so runale "Arengo della Slavia"; usako an kaj so se zbieral kamunski mozie od usih Nediških Dolin, takuo so mogli se pomenat an se sami governat.

Po Vienskin kongresu Garmiški Kamun, ki je biu pod krajestvan od Lombardo-Veneto, je pasu pod Austrijo; samuo na 1886 lieta je pasu pod taljanski krajestvo. Štorja od Garmiškega Kamuna je od usieh Nediških Dolin.

Mali kilometru deleč ankrat je bla "cortina di ferro"; tle sta se partil dva sveta: latinski an slovinski. Sauraze mies tele dva sveta an prestor od telega kamuna miez bregi, nieso pomagaj našin juden se mešt z družini.

Zatua se nieso zgubil izik an navade, ki se saldu ponavljajo. Donas ki, čast Bogu, nie vic konfinu, smo vesel vas tle spariet, za van staart spoznat tele prestore an nase navade; nieso deleč, samuo osanajst kilometru od Cidada.

Po naših stazicah se more iti z bicikletan an par nogah, videt lepe rozce (kajšne rasejo samua tle), usafat majhane potoke an se poliadit tu njih. Po vseh uorijajo naše stare jedla, ki naše none nas uče kuhat s tistin dobrin blagan ki se tle pardiela. Usako an kaj se parkazejo lepe ciarkua, hiše z njih pajulmi; šele malo poznani muzej hranjo naše stare posode. Tle judie so šele radi kupe, se pomagajo dan z družin an sprimejo veselo tega ki pride ozduna.

ITINERARI PROPOSTI / KODE JE LEPUA HODIT



1



SENTIERO DELLA CHIESETTA VOTIVA DI SAN MARTINO (a piedi, in mountain bike)
Staza od clierkuce Svetega Martina (par nogah an z bičkletu)
Carta Tabacco 041
Lunghezza / Dugava: 4 km
Tempo percorrenza: 70 min
Dost cajta se zamudi par nogah: 70 minutu
Partenza: Passo Prievalo (663 m s.l.m.)
Od prehoda Prievala (663 m nad muorjan)
Arrivo: Cima di S. Martino (987 m s.l.m.)
Do varha Svetega Martina (987 m nad muorjan)



2



SENTIERO DELLA CHIESETTA VOTIVA DI SAN MARTINIA (a piedi)
Staza od clierkuce Svetega Matija (par nogah)
Carta Tabacco 041
Lunghezza / Dugava: 3 km
Tempo percorrenza: 60 min
Dost cajta se zamudi par nogah: 60 minutu
Partenza: Clodig (253 m s.l.m.)
Od Hlozja (253 m nad muorjan)
Arrivo: Cima del San Matia (515 m s.l.m.)
Do varha Svetega Matija (515 m nad muorjan)



3



SENTIERO DEL CRINALE: MONTE SAN MARTINO - TOPOLO (a piedi)
Staza po varhu: Svet Martin - Topoluove (par nogah)
Carta Tabacco 041
Lunghezza / Dugava: 3,5 km
Tempo percorrenza: 60 min/ Dost cajta se zamudi par nogah: 60 minutu
Partenza: San Martino (987 m s.l.m.)
Od svetega Martina (987 m nad muorjan)
Arrivo: Topolo (580 m s.l.m.)
Do Topoluovega (580 m. nad muorjan)

4



SENTIERO DELL'ARTE: TOPOLO - PASSO BRIEZA - LUICO (SLO) (a piedi)
Staza kušta: Topoluove-Prehod Brieza-Livak (par nogah)
Carta Tabacco 041
Lunghezza / Dugava: 3,5 km
Tempo percorrenza: 80 min
Dost cajta se zamudi par nogah: 80 minutu
Partenza: Topolo (580 m s.l.m.)
Od Topoluovega (580 m nad muorjan)
Arrivo: Luico (SLO) (693 m s.l.m.) Do Liuka (Slovenija) (693 m nad muorjan)



5



SENTIERO DELLE FRAZIONI: CLODIG - SVERINAZ - SEUCA - BRIDA SUPERIORE - BRIDA INFERIORE - LIESSA (a piedi)
od vasi: Hloc-Sverinac-Seucè-Gorenje Bardo-Dolenje Bardo-Liesa (par nogah)
Carta Tabacco 041
Lunghezza / Dugava: 7 km
Tempo percorrenza: 120 min
Dost cajta se zamudi par nogah: 120 minutu
Partenza: Clodig (253 m s.l.m.)
Od Hlozja (253 m nad muorjan)
Arrivo: Liessa (253 m s.l.m.)
Do Lies (250 m nad muorjan)

6



SENTIERO DEI PANORAMI: PODLACH - CLODIG (a piedi, in mountain bike)
Staza od kler se lepuo vid okuole: Podlach-Hloc (par nogah an z bičkletu)
Carta Tabacco 041
Lunghezza / Dugava: 8 km
Dost se zamudi par nogah: 120 minutu
Partenza: Podlach (470 m s.l.m.)
Od Podlaka (470 m nad muorjan)
Arrivo: Clodig (253 m s.l.m.)
Do Hlozja (253 m nad muorjan)

COSA VENIRE A VEDERE / KI PRIT GLEDAT

LA COLLEZIONE RUTTA - MUSEO DELLA CIVILTÀ CONTADINA DEL NOVECENTO
Zbieranje Rutta- Muzej od naših starih posod
Fraz. Clodig / Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725003
Preziosa collezione etnografica di oggettistica che racconta gli usi ed i costumi della società rurale delle Valli del Natisone del secolo scorso. Pokazanje reā an posode ki so nucal naš ti star

IL MUSEO CASEARIO DELLA LATTERIA SOCIALE DI PLATAZ
Muzej od mlekarince u Platatz
Fraz. Platatz / Platatz
Tel. (+39) 0432 725003
Ambiente recentemente allestito con documentazione ed attrezzi del ciclo del latte provenienti dalla collezione Ruttar di Clodig, relativi agli ultimi decenni di vita della latteria di Platatz. Malo cajta od tuod je bla postrojano mlekarinca; s tisto posodo, ki je šele gor not an s kar je posodu Mario Ruttar, se kaže kua sej ankrat siarto.

CHIESA DI SANTA MARIA DEL BUON CONSIGLIO - LIESSA
Lieska Cierku "Sv. Marija Dobrega Sveta"
Principale chiesa del comune, risale al 1830. Pregevoli il mosaico di Santa Barbara sulla facciata ed il portale in bronzo. All'interno, ricaltano un prezioso crocifisso ligneo, mosaici, vetrate colorate dell'artista Kregar. Di notevole interesse l'organo a 27 canne nella facciata principale, costruito nel 1841 da Valentino Zanini. Ta nar guor cierku od kamuna, je bla nareta na 1830 lieta. Not se usafa, an velik križus lesen, okna od mujberja Kregarja. Orie, ki imajo 27 kan, ih je nardil Valentino Zanini na 1841 lieta. Ta sprijet je an liep mozaiko od Svete Barbare an ne velike urata bruntove.

CHIESA DI SAN MICHELE - TOPOLO
Cierku Svetega Mihelja - Topoluove
Costruita dai paesani con pietre tratte da cave locali, presenta sulla facciata un mosaico raffigurante San Cristoforo. Cierku je bla nareta z rabuotan od topoluških vasjanu s kamanni, ki so usafal gor okuole. Ta sprijet je an mozaiko od Svetga Kristofora.

CHIESETTA VOTIVA DI S. MARTIA APOSTOLO - COSTNE
Cierkuca apostola Svetega Matija- Hostne
Gioiello dell'architettura rurale di fine tredicesimo secolo, la chiesetta si raggiunge dall'abitato di Costne. Struttura in pietra, con trifora campanaria recentemente ristrutturata. Sulla facciata si apre una bella porta ad arco maseo. Stara liepa clierkuca nareta s kamun oku 1400 lieta. Ta sprijet ma na lepo luopio an adan majhan tunam, kien ankrat so nadi zvonni. Za prit gor do nje se muara iti as Hostne.



CHIESETTA VOTIVA DI SAN MARTINO - MONTE SAN MARTINO
Cierkuca Svetega Martina - Na briegu Svetega Martina
Perla architettonica del quattordicesimo secolo, in stile romanico, posta sulla sommità dell'omonimo monte (976 mt. s.l.m.). Nel pressi, un cippo ricorda la difesa delle popolazioni locali dall'avanzata delle truppe austriache nell'aprile del 1848. Zlo liepa clierkuca nareta okuole 1300 lieta, je go na varh briegu od Svetega Martina (976 mt.). Blizu, je an kamun, ki se stor pomislit kua naš judie so branil naše doline od avstriancu na odrila od 1848 lieta.

LE MASCHERE DI CLODIG
Hlocuške maskere
Fraz. Clodig / Ta par Hloc
Tel. (+39) 0432 725003
Caratteristiche maschere costruite artigianalmente in vimini da Mario Ruttar, questi capolavori suscitano ovunque ammirazione per la fantasia e l'inventiva che esprimono. Sfilano lungo le vie del paese di Clodig nel mercoledì delle ceneri. Tele maskere, narete z beko, ih je nardil Mario Ruttar; kar pustinja okuole ih usi radi gledajo. Na Pepeumico gredo u precesjo za Pustan priet ku se ga zaže.

BORGO DI TOPOLO
Topoluška vas
Caratteristico borgo alpino dalla forma a triangolo, adagiato nel mezzo del verde. Ogni anno a luglio vi si svolge la famosa manifestazione culturale internazionale Stazione Topolo - Postaja Topoluove. Liepa vas qu briegu, miaz zelenih hosti, je nareta na žik. Usake lieto tle, luja, se runa "Postaja Topoluove".

LA VAL CODERIANA
Koderianska dolina
Stretta valle di particolare bellezza naturalistica. Attraversata dall'omonimo corso d'acqua si caratterizza per la presenza di rocce sedimentarie scavate e modellate dalle acque, spesso al pari di una forra, con frequenti cascatelle e salti di fondo. Liepa an usoka dolina. Po nji tle rieko Koderiana miez debetih kamunja an frežkih veruru.

CHIESETTA DI SANT'EGIDIO
Cierkuca Svetega Egidija
La chiesetta si raggiunge dall'abitato di Lombai. È stata costruita dai soldati durante la Prima Guerra Mondiale. Nei pressi della chiesa c'è una casa che fungeva da ospedale militare. Stoji gor na diti buli blizu Lombaja. So jo zazidil sudati od parve svetounne usike. Blizu tele clierkuce je dno hisa ki je služila za sudaški spitu.